
**Modification 2 to Agreement to Establish a Shared-Credit (3+2) Master's Program Between
The University of New Mexico, Albuquerque, NM, USA and
Beijing Institute of Technology, Zhuhai, China**

美国新墨西哥大学与中国北京理工大学珠海学院
学分共享(3+2)硕士合作项目协议书修改案 2

The Regents of the University of New Mexico (UNM) located in Albuquerque, New Mexico, USA and **Beijing Institute of Technology, Zhuhai (BITZH)** located in Zhuhai, Guangdong, China agree to modify (a) clause 2 to the above Agreement to add a new BITZH school called the Sino-U.S. College, and (b) clause 4 to add a discount on base tuition and mandatory student fees, as provided below:

新墨西哥大学(位于美国新墨西哥州阿尔伯克基市,以下简称 UNM) 和北京理工大学珠海学院(位于中国广东省珠海市,以下简称 BITZH) 协商修改(a) 协议条款 2 以增加新建的中美国际学院,简称中美学院,(b)协议条款 4 增加基础学费的折扣,如下所述:

CLAUSE 2: PROGRAM ADMINISTRATION

条款 2: 项目管理

This program pertains to the UNM School of Engineering (SOE-UNM) and six associated schools of BITZH:

- ✧ School of Applied Science and Civil Engineering, ZHBIT (SASCE-BITZH)
- ✧ School of Mechanical Engineering, ZHBIT (SME-BITZH)
- ✧ School of Information Technology, ZHBIT (SIT-BITZH)
- ✧ School of Computer Science and Technology (SCST-BITZH)
- ✧ School of Chemical Engineering and Material Science (SCEMS-BITZH)
- ✧ Sino-U.S. College (SUC-BITZH)

The program will be administered by a joint management committee, whose members are selected from the participating faculty from SOE-UNM, SASCE-BITZH, SME-BITZH, SIT-BITZH, SCST-BITZH, SCEMS-BITZH and SUC-BITZH

此项目将适用于新墨西哥大学工学院与北京理工大学珠海学院以下的五个学院:

- ✧ 北京理工大学珠海学院数理与土木工程学院(以下简称 SASCE-BITZH)
- ✧ 北京理工大学珠海学院机械与车辆学院(以下简称 SME-BITZH)
- ✧ 北京理工大学珠海学院信息学院(以下简称 SIT-BITZH)
- ✧ 北京理工大学珠海学院计算机学院(以下简称 SCST-BITZH)
- ✧ 北京理工大学珠海学院化工与材料学院(以下简称 SCEMS-BITZH)
- ✧ 北京理工大学珠海学院中美学院(以下简称 SUC-BITZH)

此项目将由新墨西哥大学工学院与北京理工大学珠海学院的数理与土木工程学院、机械与车辆学院,信息学院,计算机学院,化工与材料学院,中美学院的院方组成联合管理委员会进行管理。

- a. Each year, SASCE-BITZH, SME-BITZH, SIT-BITZH, SCST-BITZH, SCEMS-BITZH, and SUC-BITZH will identify undergraduate students (before February 15 in their 3rd year) to apply to the GES Program. UNM's contact person at the UNM School of Engineering is responsible for evaluating interested students pre-selected by BITZH for admission into the 3+2 GES Program and notifying BITZH before March 15 in the students' 3rd year. Admitted students will start the GES Program in the fall semester.

北京理工大学珠海学院的数理与土木工程学院,机械与车辆学院,信息学院,计算机学院,化工与材料学院,中美学院将于每年 2 月 15 日前选定申请进入 GES 项目的本科三年级学生。UNM 工学院的联系人负责

审核由 ZHBIT 预选进入 3+2 GES 项目的学生，并将于 3 月 15 日前将录取结果通知 ZHBIT。被录取 GES 项目的学生将于当年秋季入学 UNM。

This document memorializes the parties' entire modification 2 to Clause 2 of the Agreement. This modification to the Agreement is written in English and translated into Chinese paragraph by paragraph. Any conflict between the English and Chinese texts will be resolved in favor of the English text. The parties shall sign two (2) originals of this modification to the Agreement, all contents being identical and equally valid. Each party shall retain one original. 此文就协议书的条款 2 进行修改。此协议修改案由英文书写，并逐段译为中文，如有争议则以英文为准。双方需签署 2 份内容一致并具有同等效力的正本。双方各执一份正本。

CLAUSE 4: TUITION, FEES, AND OTHER EXPENSES

条款 4: 学费和其他费用

- b. Students admitted to the GES Program will pay UNM tuition and mandatory student fees when enrolled at UNM, which are set each semester for the upcoming academic year by the UNM Board of Regents and are posted at <http://bursar.unm.edu/>. Tuition and mandatory student fees pay for the cost of instruction only, and do not pay for the separate cost of room and board. A "Friendship Rate" 10% discount on (a) non-resident base tuition and mandatory student fees¹ and (b) tuition for intensive English classes at the UNM Center for English Language and American Culture (CELAC) is available to BITZH students attending UNM pursuant to this agreement. To qualify for the 10% discount, graduate students must enroll in at least 12 credit hours and undergraduate students must enroll in at least 15 credit hours.


GES 项目学生在 UNM 注册学习期间需按 UNM 国际学生的标准向 UNM 缴纳学费，每学期前由 UNM 校务委员会于 <http://bursar.unm.edu/> 公布下一学年的具体费用。学费和其它官方费用为教学专用，不含个人的食宿费用。对于 (a) 非居民基础学费和必交的学生费用，(b) UNM 英语和美国文化中心 (CELAC) 的英语课程的学费，BITZH 学生可享受 10% 的折扣。为了获得 10% 的折扣，研究生必须至少注册 12 个学分，本科生必须至少注册 15 个学分。

Beijing Institute of Technology, Zhuhai, China


Regents of the University of New Mexico, USA


Dr. Yong Zhen
Vice President (Global Affairs)
甄勇博士
国际事务副校长
北京理工大学珠海学院


March 5th 2018
Date
日期


Dr. Chaouki Abdallah, Provost
and Executive Vice President for Academic Affairs
Chaouki Abdallah 博士
教务长兼学术副校长
美国新墨西哥大学

March 5, 2018
Date
日期


Dr. Huajun Ye 叶华军博士
Associate Dean, Sino-US College
中美学院副院长
北京理工大学珠海学院

March 5th 2018
Date
日期


Dr. Christos Christodoulou
Dean, School of Engineering
Christos Christodoulou 博士，工学院院长
美国新墨西哥大学

3/5/2018
Date
日期

BITZH-UNM3plus2_modification2

¹ The 10% discount does not apply to differential tuition or course fees. See UNM Policy 8210: Tuition and Related Fees (<https://policy.unm.edu/university-policies/8000/8210.html>).

